

# 文殊師利所說不思議佛境界經卷下

唐天竺三藏菩提流志奉 詔譯

爾時文殊師利菩薩受佛教已，即時入一切法心自在神通三昧，入此三昧已起神通力，現於如上所說神變之事，顯然明著皆悉現前，如佛所言不增不減。預斯會者靡不咸見，是時大眾睹此神力，歎未曾有。同聲唱言，善哉！善哉！諸佛如來，為眾生故出現世間，復有如是善權大士，同出於世，而能現此不可思議威神之力。爾時惡魔見此種種神變事已，歡喜踊躍，禮文殊師利菩薩足，合掌恭敬而向如來，作如是言：文殊師利童子甚為希有，乃能現是不可思議神通變化，諸有聞者孰不驚疑，若有眾生得聞此事，能生信受，假使惡魔如恒河沙，欲為惱害終不能也，世尊！我是惡魔，常於佛所，伺求其便，心喜惱害一切眾生，若見有人精勤習善，必以威力為其障礙，世尊！我從今日深發誓心，但此法門弘宣之處，所在國土城邑聚落，百由旬內我在其中，譬如盲者無有所作，不於眾生而生侵惱，若見有受持讀誦思惟解釋是經者，必生尊重供給供養，世尊！我之儔黨，樂於佛法而生留難，若見有人修行於善，要加逼沮令其退失，我今為斷如是惡事說陀羅尼，即說咒曰：

怛姪他阿麼黎(一)毘麼黎(二)恥(音天以反)哆答鞞(三)阿羯波[仁-二+爾]是多設咄[口\*路](四)誓曳(五)誓耶末底(六)輸(去聲)婆末底(七)睽迷(去聲下兩字同)扇底(八)阿普迷(九)普普迷(十)地[口\*梨](十一)阿契(十二)莫契(十三)佉契(十四)弭履羅(十五)阿伽(去聲)迷(十六)普羅(十七)普羅普羅(十八)輸(上聲下同)迷輸輸迷(十九)地[口\*梨]地[口\*梨](二十)阿那跋底(二十一)恥哆答鞞(二十二)訖里多遏梯(二十三)訖里多毘(入聲)提(二十四)毘盧折(音之熱反)擔(音丁合反二十五)薩達摩婆拏(上聲)拘(二十六)曷寫蘇怛羅寫陀路迦(二十七)阿(入聲)跋羅自多伊婆蘇履耶(二十八)

世尊！此陀羅尼擁護法師，能令其人勇猛精進，辯才無斷，一切惡魔無能得便，更令其魔心生歡喜，以衣服臥具飲食湯藥，諸有所須而為供養。世尊！若有善男子善女人，受持此咒日夜不絕，則為一切天龍乾闥婆阿修羅迦樓羅緊那羅摩[目\*侯]羅伽人非人等常所守護，一切怨憎不能為害。佛語魔言：善哉！善哉！汝今說此陀羅尼，令恒河沙等無量世界六種震動，魔王當知，汝此辯才，皆是文殊師利童子神力所作。文殊師利菩薩，以神通力令魔波旬說此咒時，眾中三萬人，皆發阿耨多羅三藐三菩提心。爾時文殊師利菩薩，作是變已，攝其神力。

# Acintya-buddha-viṣaya-nirdeśa-sūtra

## 文殊師利所說不思議佛境界經

【 唐一菩提流志譯版 】

Namo mañjuśrīye bodhisattvāya mahāsattvāya. 【 誦三遍 】

哪<sup>ㄉ</sup> 曼珠<sup>ㄌ</sup>師<sup>ㄌ</sup>哩<sup>ㄌ</sup>耶 跛<sup>ㄉ</sup>滴<sup>ㄉ</sup>仁<sup>ㄌ</sup>特<sup>ㄌ</sup>突<sup>ㄌ</sup>哇<sup>ㄌ</sup>呀 馬<sup>ㄉ</sup>哈<sup>ㄌ</sup>仁<sup>ㄌ</sup>特<sup>ㄌ</sup>突<sup>ㄌ</sup>哇<sup>ㄌ</sup>呀。

Tadyathā, amale vi-male atapta-tape, aparājita śatru jaye, jaya-mati

塔<sup>ㄉ</sup>滴<sup>ㄉ</sup>呀<sup>ㄌ</sup>他， 啊<sup>ㄌ</sup>嘛<sup>ㄌ</sup>嚟<sup>ㄌ</sup> wǐ 嘛<sup>ㄌ</sup>嚟<sup>ㄌ</sup> 啊<sup>ㄌ</sup>他<sup>ㄌ</sup>扑<sup>ㄌ</sup>他 他<sup>ㄌ</sup>呸 啊<sup>ㄌ</sup>趴<sup>ㄌ</sup>啦<sup>ㄌ</sup>之一<sup>ㄌ</sup>他 仁<sup>ㄌ</sup>特<sup>ㄌ</sup>嚟<sup>ㄌ</sup> 眨<sup>ㄌ</sup>耶，

眨<sup>ㄌ</sup>呀 嘛<sup>ㄌ</sup>踢

śubha-mati śāmi śānty, a-bhūmi bhū bhūmi dhīre, ā-khye makhe

屬<sup>ㄌ</sup>巴 嘛<sup>ㄌ</sup>踢 沙<sup>ㄌ</sup>咪 善<sup>ㄌ</sup>踢， 啊<sup>ㄌ</sup>不<sup>ㄌ</sup>咪 補<sup>ㄌ</sup> 不<sup>ㄌ</sup>咪 滴<sup>ㄌ</sup>嚟<sup>ㄌ</sup>， 啊<sup>ㄌ</sup> kī 耶 嘛<sup>ㄌ</sup> kēi

khā khe, vīri-ra a-gharme, bhū-ra bhū-ra bhū-ra, śuṣme śuṣme,

喀<sup>ㄌ</sup> kēi, wǐ 哩<sup>ㄌ</sup> 啦<sup>ㄌ</sup> 啊<sup>ㄌ</sup> 嘎<sup>ㄌ</sup>惹<sup>ㄌ</sup> mēi, 補<sup>ㄌ</sup> 啦<sup>ㄌ</sup> 補<sup>ㄌ</sup> 啦<sup>ㄌ</sup> 補<sup>ㄌ</sup> 啦<sup>ㄌ</sup>， 書<sup>ㄌ</sup>師<sup>ㄌ</sup> mēi 書<sup>ㄌ</sup>師<sup>ㄌ</sup> mēi，

dhīre dhīre, anavatapta-tape kṛta-arthe, kṛta-vide vi-rocatam sad-

滴<sup>ㄌ</sup>嚟<sup>ㄌ</sup> 滴<sup>ㄌ</sup>嚟<sup>ㄌ</sup> 啊<sup>ㄌ</sup>那<sup>ㄌ</sup>瓦<sup>ㄌ</sup>他<sup>ㄌ</sup>扑<sup>ㄌ</sup>他 他<sup>ㄌ</sup>呸 克<sup>ㄌ</sup>哩<sup>ㄌ</sup>他 啊<sup>ㄌ</sup>惹<sup>ㄌ</sup> tēi， 克<sup>ㄌ</sup>哩<sup>ㄌ</sup>他 wǐ 滴<sup>ㄌ</sup>呀 wǐ

lo 插<sup>ㄌ</sup>探<sup>ㄌ</sup>姆 仁<sup>ㄌ</sup>的

dharma bhaṇa kauśalye, su-tāra syandā-loka aparājita iva sūrye

搭<sup>ㄌ</sup>惹<sup>ㄌ</sup>嘛 巴<sup>ㄌ</sup>那 考<sup>ㄌ</sup>沙<sup>ㄌ</sup>哩<sup>ㄌ</sup>耶， 蘇<sup>ㄌ</sup> 他<sup>ㄌ</sup>啦<sup>ㄌ</sup> 斯<sup>ㄌ</sup>灰<sup>ㄌ</sup>搭<sup>ㄌ</sup> lo 喀 啊<sup>ㄌ</sup>趴<sup>ㄌ</sup>啦<sup>ㄌ</sup>之一<sup>ㄌ</sup>他 一<sup>ㄌ</sup>哇 蘇<sup>ㄌ</sup>哩<sup>ㄌ</sup>耶

svāhā.

斯<sup>ㄌ</sup>哇<sup>ㄌ</sup>哈。

注：

一、 枚<sup>ㄌ</sup>紅<sup>ㄌ</sup>色<sup>ㄌ</sup>字<sup>ㄌ</sup>體<sup>ㄌ</sup>部<sup>ㄌ</sup>分<sup>ㄌ</sup>， 煩<sup>ㄌ</sup>請<sup>ㄌ</sup>讀<sup>ㄌ</sup>卷<sup>ㄌ</sup>舌<sup>ㄌ</sup>音<sup>ㄌ</sup>。（如<sup>ㄌ</sup>若<sup>ㄌ</sup>枚<sup>ㄌ</sup>紅<sup>ㄌ</sup>色<sup>ㄌ</sup>字<sup>ㄌ</sup>體<sup>ㄌ</sup>下<sup>ㄌ</sup>出<sup>ㄌ</sup>現<sup>ㄌ</sup>下<sup>ㄌ</sup>划<sup>ㄌ</sup>線<sup>ㄌ</sup>煩<sup>ㄌ</sup>請<sup>ㄌ</sup>讀<sup>ㄌ</sup>長<sup>ㄌ</sup>卷

舌音。)

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**大红色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《文殊師利所說不思議佛境界經》(二卷) — 唐 — 菩提流志譯。《大正新修大藏經》第十二卷寶積部下第一一一頁。藏經編號 No. 340.

參考：

《大寶積經—第百一卷》(一百二十卷) — 唐 — 菩提流志譯。《大正新修大藏經》第十一卷寶積部上第五六九頁上。藏經編號 No. 310.

( Transliterated on 29/3/2009 from volume 12<sup>th</sup> serial No. 340 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised again on 2/9/2011.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>  
萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

**联系方式：**

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

21/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国

05/09/2011 修改